

先生/ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/ Sakura (多田記子)

生徒/ Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリソンです。

このクラスの対象は、英検準1級です。

Hello, everyone. I'm Mr. Harrison, the teacher for this class.

This class is for Eiken Grade Pre-1 listeners.

世界経済フォーラムは、各国の男女間格差の度合いを測る「ジェンダー・ギャップ指数」を発表しています。2016年版では、日本は144カ国中111位で、過去最低の順位になりました。

The World Economic Forum released its "Gender Gap Index" that measures the amount of inequality between men and women around the world. In its 2016 edition, Japan was in 111th place out of 144 countries, its lowest ranking up to now.

1位はアイスランド、次いでフィンランド、ノルウェー、スウェーデンと北欧諸国が続き、5位にルワンダ、7位にはアジアトップのフィリピンが入っています。

Iceland was in 1st place, followed by the northern European countries of Finland, Norway, and Sweden. Rwanda was in 5th place, and the Philippines, the top-ranking Asian country, was in 7th place.

この指数は、経済活動と政治への参加、健康と生存、教育の4分野で、男女格差がない場合を1とし、男性優位の場合には1より小さく、逆に女性優位の場合には1よりも大きくなる指数です。日本は、健康分野で0.979の40位、教育分野で0.990の76位と健闘しているものの、経済分野は0.569で118位、政治分野は0.103で103位と苦戦しています。

The index is divided into four categories: economic participation and activity, educational attainment, health and survival, and political empowerment. When there is no gender gap, 1 is assigned. When men dominate, the figure is smaller than 1. Alternatively, when women dominate, the figure is larger than 1 in the index. In the health category, Japan ranked 40th with a score of 0.979. Showing strong efforts in education, Japan was ranked 76th with a score of 0.990. In economic activity it scored 0.569 for 118th place, and 0.103 in participation in politics, ranking poorly at 103rd.

今日は、こうしたニュースを踏まえて、「男女平等」を共通テーマに、このクラスでは、「男女平等ランキングの順位から考える、日本の課題と改善点」について話し合ひましょう。

"Gender Equality" will be the overall theme today, and in this class we'll discuss "concerns and

areas for improvement considering the gender gap rankings.”

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

世界経済フォーラムが発表した各国の男女格差についての報告をもとに、日本社会の男女平等の現状と改善策について話し合ってみましょう。ちなみに、世界経済フォーラムは、ダボス会議の主催者としてよく知られています。

まずは、各分野で、なぜそのような順位結果となったのか、考えてみます。健康についての男女格差は、どう思いますか。

Using the report released by the World Economic Forum about the gender gap in countries around the world, we will discuss the present situation and ways to improve the gender gap in Japanese society. By the way, the World Economic Forum is well known as the sponsor of the Davos meetings.

First of all, let's look at each area and think about why those ranking results came about. What do you think about the gender gap in health?

Sakura:

健康については、日本では男女格差はあまり感じません。

I don't feel there's much of a gender gap in health in Japan.

Mr. Harrison:

そうですね。教育についてはどうですか？

Yes, that may be. And how about for education?

Yoko:

識字率は男女で変わらないですよ。

The literacy rate for men and women is the same.

Mr. Harrison:

皆さんが知っているように、識字率や小中学校の就学率については、1位を獲得していて、平等であると評価されています。ただ、高等教育になると、男女の格差が残っているとされ、103位と後退しています。

As all of you know, when it came to the literacy rate and completion rates for elementary and junior high school, Japan ranked in 1st place, and is shown to have complete equality. But, when it comes to higher education, there is still a gender gap, pushing it back to 103rd place.

では、評価が芳しくない経済活動の参加と機会、政治への関与についてはどうでしょうか？

Well then, what do you think about areas that got a low rating: economic participation and opportunity and political empowerment?

Sakura:

経済分野での男女格差については、出産や育児の問題、介護といった負担が女性に偏っているために、女性はフルタイムで働けなかったり、就労を諦めたりすることがあります。

As for the economic gender gap, the problems of having and raising children, and the burden of caregiving mostly fall on women. For that reason, some women can't work full-time, and others give up work all together.

Yoko:

これまで女性は組織のなかで責任ある地位に就くことが少なかったので、企業の幹部や管理職にも女性が少ないです。さらに、そうしたポストは所得も高くなるので、やはり所得の差につながると思います。

Up to now, few women have been given positions of responsibility in organizations, so there are few women executives and managers in corporations. And, those are posts with high incomes, so that leads to a difference in income.

Mr. Harrison:

経済分野では、幹部や管理職に就く女性の比率について、特に評価が低くなっています。これは所得格差にもつながります。では、政治についてはどうでしょうか？

In the economic category, the percentage of women getting executive and management positions was especially lowly ranked. This is also connected to income disparity. Well then, how about in politics?

Sakura:

政治分野ではさらに女性の活躍を目にすることが少ないと思います。国会中継を見ても、男性議員が圧倒的です。

Politics is another area where you don't often see women being active. When you watch Diet sessions, the representatives are overwhelmingly male.

Yoko:

女性の大臣は何名かいますが、まだ女性が首相になったこともありませんよね。外国では女性の大統領や首相は珍しくないと思います。

While there are some female cabinet members, there hasn't been a female prime minister yet. Female presidents and prime ministers are not that rare in foreign countries.

Mr. Harrison:

そうですね。日本ではまだ女性の首相は出ていません。衆議院では女性議員は1割に満たず、世界平均の23%を大きく下回っています。

That's true. There hasn't been a female prime minister in Japan yet, and fewer than 10 percent of the representatives in the House of Representatives are female. This is far short of the world average of 23 percent.

では、特に格差が大きいとされる経済と政治の分野について、どのように改善していくことができるか、考えてみましょう。

Well, let's think about how improvements can be made in economic and political areas where the disparity is especially wide.

Sakura:

経済については、これまで何度か議論してきたように、働きたい女性が仕事を続けられる環境を整えることが大切だと思います。保育園の整備や男女の育児休暇、社会全体の働き方を柔軟にしていくなどの制度作りは地道に続けていく必要があります。

For economics, as we've discussed many times before, it's important to create an environment in which women who want to continue working are able to. We need to make a consistent effort to build a system that makes work more flexible for all of society, and provide daycare centers and childcare leave for men and women.

Yoko:

働く女性の割合を増やすだけでなく、就労の内容も変えていく必要がないでしょうか？ 企業幹部や管理職に就く女性を増やすには、無理なくそうした地位に就いて仕事が続けられる環境はもちろん、そうした仕事に挑戦していこうとする女性の意識も育てることが大切だと思います。

We need to do more than just increase the ratio of women who work. Don't you think we have to change the content of the work? In order to increase the number of women in executive and management positions, you need to have an environment that makes it easy for a woman to work in that kind of position, but it's also important to develop a consciousness in women to try to get those jobs.

Sakura:

確かに、身近に先例がなかったら、チャンスがあっても尻込みしてしまうこともありそうです。また、同じような境遇の女性が身近にいなければ、励まし合ったり、悩みを相談したりすることも難しいですね。ステップアップを支援できる研修やネットワーク作りが充実すると思います。

That's right. If you don't have a role model close to you, even if you had the chance, you might hesitate. And, if there weren't a woman in the same circumstances around you, it would be hard to encourage each other, or consult each other about problems. There should be better training and network creation to support career development.

Mr. Harrison:

的確な意見ですね。

That's an excellent point.

TEACHER'S POINT

ちなみに、人の経歴で、ある程度高い水準に達することができないことに関する興味深い表現が英語にはあります。たとえば、女性が男性と同じほどあるいはさらにそれ以上一生懸命に働いても、トップの地位まで昇進できないとき、彼女は「ガラスの天井に突き当たった」といいます。「ガラスシーリング」というのは高い水準の地位（管理職）への昇進をはばむ見えない障壁です。それはいろいろな状況で使えて、確かに男性だけが管理職に就いている企業があてはまります。

By the way, there's an interesting expression in English related to not being able to reach a certain high level in one's career. When women work as hard as or even harder than men but cannot be promoted to top positions, for example, we say that they "hit a glass ceiling". And so, a "glass ceiling" is an invisible barrier to high-level jobs. It can be used in various situations, and it certainly applies to companies with only men at the top.

では政治についてはどうでしょうか？

Well then, how about in politics?

Sakura:

衆議院に1割しか女性がいらないのでは、女性の考えが正しく政治に反されにくいですよ。法律を作る段階で女性の視点が入らなくなるからです。これまでなかなか改善が進んでいないのであれば、女性の比率を上げる対策を練らなくてははいけません。

Women make up only 10 percent of the House of Representatives, so it's difficult for their ideas to be correctly reflected in politics. A woman's point of view may not be included when laws are being made. Since there haven't been any improvements up to this point, we need to think up some ways to increase the percentage of women in politics.

Yoko:

外国ではそうした例もあると聞いています。

I've heard there are examples of that in foreign countries.

Mr. Harrison:

候補者や議席の一定数を割当ててる方式はクォータ制と言います。実は、女性議員を増やすためのクォータ制は、世界120カ国で導入されているんです。

In some countries, a quota system has been used. It is a system in which a certain number of candidates or seats are assigned to a specific group. In fact, a quota system to increase the number of women representatives has been introduced in 120 countries around the world.

Yoko:

なぜクォータ制が導入されるようになったのですか。

Why were quota systems introduced?

Mr. Harrison:

もともとは政治における男女間格差を是正するための暫定的な方策です。これにより、国会や地方議会で議員の一定数を女性に割り振ります。発祥地のノルウェーでは、一般企業に対してもこれを法制化しました。取締役会など経営中枢への女性進出に大きな効果を上げています。

Originally it was a temporary policy to correct the gender gap in politics. According to the policy, a certain number of seats in regional and national assemblies are assigned to women. In Norway where it was developed, there is also a quota law for ordinary companies. It's had a significant effect on the advancement of women into management positions, and led to an increase in the number of female company directors.

Yoko:

よくわかりました。ありがとうございます。

Now I understand. Thank you.

Mr. Harrison:

たとえばランキング5位に入っているルワンダは、かつて内戦により多くの人命が失われた国です。そのため女性の力が社会で必要とされたという事情もあり、憲法で「国の指導的機関の地位の少なくとも30%を女性が占める」よう規定しました。女性議員の割合は2015年で60%を超えています。

An interesting example of this is Rwanda, which came in fifth place for equality. Many lives were lost there during a civil war. That situation made women's abilities necessary in society, so a regulation was written into the constitution that "women are granted at least 30 percent of posts in decision-making organs." In 2015, more than 60 percent of the representatives were women.

Yoko:

日本でクォータ制を導入するのも一案ですね。国や地方の政治を動かす女性が増えれば、社会の仕組みが変わり、意識もどんどん変わっていくように思います。

Introducing a quota system in Japan is one idea. If more women are changing things in national and local governments, the structure of society will change, and I think our consciousness will steadily change.

Sakura:

そういう意味では、内閣に女性大臣が増えるように工夫するのも必要だと思います。

For that same reason, we need a way to increase female ministers in the cabinet.

Mr. Harrison:

今回取り上げた世界経済フォーラムの指数は、各国間で絶対値を比較する性質のものではありません。きょうの議論を通じて、国際的にも性差別の撤廃を目指す動きが進んでいることを感じられたと思います。男性優位の社会はまだ存在し、女性に対する差別意識も社会には根深くあります。性別にかかわらず誰にとっても平等で暮らしやすい日本社会を作り、世界の手本となっていきたいですね。

The indexes from the World Economic Forum we've been talking about this time are not absolute values to compare the qualities of each country. Through our discussion today, I think you've gotten a feeling for the international effort to abolish gender discrimination. There are still societies where men dominate, and where discriminatory attitudes toward women run deep. Let's build a society in Japan where anyone can live life equally and freely regardless of gender. I want us to be a model for the world.

今日、このクラスでは「男女平等ランキングの順位から考える、日本の課題と改善点」について考えました。英検準1級向けでした。

In our class today we've been talking about "concerns and areas for improvement considering the gender gap rankings." This class has been for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

毎日英語に触れていますか？

このクラスは、英検 2 級・準 2 級向けです。

Hello, everyone.

Are you doing something in English every day?

This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2.

世界経済フォーラムが毎年発表している、男女平等の度合いを測るランキングで、日本は 144 力国中 111 位でした。さまざまな分野がある中で、教育については日本の評価は高く、文字が読めるかどうかや、義務教育が広まっていかにについては 1 位となっています。ただ、高等教育になると、男女の格差がまだ残っていて、103 位にとどまっています。

The World Economic Forum releases a ranking every year that measures the degree of equality between men and women. Japan was in 111th place out of 144 countries. When it comes to education, though, Japan is highly ranked, placing 1st in literacy and the spread of compulsory education. But when it comes to higher education, it is in 103rd place. There is still a gap between men and women.

こうした中、今年 4 月から、東京大学で地方出身の女子学生を対象として家賃を補助するという制度の開始が発表されました。米国では、ハーバード大学などの有力大学で男女比がほぼ半々です。一方で、東京大学では女子学生が 2 割にとどまっているため、女子学生の比率を高めようという狙いがあります。

Given this situation, the University of Tokyo announced that from April this year it will begin a system that offers financial support to female students who come from regional areas of Japan. It is meant to help them pay for rent. While top schools in the United States such as Harvard University have almost equal numbers of men and women, only 20 percent of the students at the University of Tokyo are women, so their aim is to increase the ratio of female students.

今日の共通テーマは「男女平等」です。このクラスでは、「大学が女子学生だけを対象とした補助や奨学金を提供することはよいことだと思うか」をテーマに話し合います。

Our overall theme today is “Gender Equality.” In this class, we will discuss “if you think it’s a good idea for universities to provide women-specific financial support or scholarships.”

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

学生の皆さんは、大学進学を考えるときに男女差を感じるでしょうか？ 先のアンケートでは、日本では、中等教育までは男女が平等だと評価されています。ところが、大学等における平等教育となると、103 位となっています。こうした状況で、女子学生だけを対象として補助金や奨学金などを用意することは、よいことだと思いますか？ 一緒に考えてみましょう。

Do all of you students feel a difference between boys and girls in attitudes about going on to

university? In the previous ranking, Japanese education was ranked high for equality up through high school. But for educational equality in university, Japan is ranked 103rd. Given this situation, do you think it's a good idea to prepare financial support or scholarships specifically for women? Let's think about this together.

Sakura:

私はあまり賛成しません。女子学生が東大に少ない理由は、単に経済的なものだけではないと思います。男子学生に対して逆に不公平にならないでしょうか。

I don't really think it's a good idea. I don't think that money is the only reason that there are few female students at the University of Tokyo. This would actually be unfair to men.

Yoko:

私は、女子学生の補助金には賛成です。なぜなら、一人暮らしをして大学へ進学するのは、経済的に負担があると考える女子学生が多いからです。

I agree with financial support for female students. This is because lots of female students think it's a financial burden to live on your own while going to university.

Mr. Harrison:

住んでいる地域によって、ひとり暮らしをしなくては大学に通えない場合もあります。自宅から通えるほど近くにある大学はあまり多くないと思います。また、女子学生や親にとって一番気がかりなのが安全面です。セキュリティのしっかりした住まいを見つけようとする結果、より家賃の高い場所になることもありえます。

Depending on the area where you live, you may have to move into your own apartment if you want to attend university or there might only be a few universities that are close enough to commute to. Many female students and their parents are worried about safety, so they look for apartments that are more secure. In the end, it can be more expensive for female students to find apartments.

Yoko:

そうだと思います。その場合、男女で同じ学力があっても、女子学生の方が、行きたい大学を目指せなくなる可能性が高くなります。男女では進学条件が一緒とは言えないので、経済面でも女子学生を支援する制度があってもいいと考えます。

I think that's right. When that's the case, even though the scholastic ability is the same, there's a strong possibility a female student won't go to the school she wants to. I don't think you can say the conditions for going on to university are the same for men and women. In financial terms, it would be good to have a support system for female students.

Sakura:

そもそも、女子学生を必ず増やさなくてはいけないのでしょうか？ 中高では、女子校、男子校、共学があって、それぞれ特徴がありますよね。女子大学だってあります。補助などで積極的に女子学生の割合を高める必要はないと思います。

But to begin with, do we really need to increase the number of female students at these

schools? In junior high and high schools, there are girl's schools, boy's schools, and coeducational schools. They each have their own characteristics. There are also women's universities. I don't think there's any need for financial support just to increase the ratio of female students.

Yoko:

たとえば、東京大学では女子学生が約2割とのこと。将来の日本を担う学生たちですので、男女がいっしょに協力し働く環境を経験することが大切だと思います。

Well, for instance, at the University of Tokyo only 20 percent of students are women. These students are the future leaders of Japan, so it is important that they experience a realistic environment where men and women work together.

Sakura:

仮にそうだとすると、女子学生を増やす方法は何でもいいのでしょうか？ 女子だけを対象とした補助や奨学金の影響が大きければ、逆に男子学生に不利になるのではないのでしょうか。

Even if that's true, is it all right to use whatever means necessary to increase the number of female students? Offering support or scholarships only to women will have a big effect, but it's possible there will end up being a disadvantage for male students.

Yoko:

さくらさんの意見は理解できることもあります。でも、女子学生が増えることは、男子学生にもメリットがないのでしょうか？ もし女子学生が増えれば、授業においてもよりさまざまな議論ができ、刺激が増えますよね。男子学生にとっても男女が同じくらい割合の環境で学生生活を送ることはよいことだと思います。それに、国際的な大学評価でも、男女の比率が適切であることが大切です。

I don't disagree with what Sakura is saying. Still, if there are more female students, aren't there also some advantages for male students? When there are more female students, there will be even more varied discussions during classes, that'll make it more stimulating. Even for male students, I think it's important for them to be in a school with almost equal numbers of men and women. Besides, an appropriate ratio of men and women is important for a university's international ranking.

Sakura:

確かにそうですね。ただ、そうした環境を達成するためには、大学入学前までの教育や、大学卒業後の就職などの環境を変えることが重要だと思います。そうした総合的な対策がなければ、補助などの効果は少ないと考えます。

That's true. But, to achieve that kind of environment, I think it's important to change the environments around education before starting university and finding employment after university graduation. Without those overall measures, support won't have much effect.

Mr. Harrison:

今回の議題は、立場や人によって意見が分かれて当然だと思います。日本の教育分野は比較的

平等であると評価されています。高等教育における男女平等がより進むことによって、政治や経済活動への女性の参加にもよい影響があると思います。

With our topic today, it's natural that opinions are divided, (because) situations and people are different. The field of education in Japan got comparatively high rankings for equality. As gender equality progresses in higher education, it will also have a good effect on women taking part in political and economic activities.

今回は「大学が女子学生だけを対象とした補助や奨学金を提供することは妥当だと思うか」についてディスカッションしました。

This time, we've discussed "if you think it's a good idea for a university to provide financial support or scholarships only to women."

英検2級&準2級向けでした。

This class was for Eiken Grades 2 and Pre-2.

Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

Hello, everyone.

このクラスは、英検3級&4級向けです。

今日の共通テーマは、「男女平等」です。

This class is for Eiken Grade 3 and 4 level listeners.

Our common theme is "equality between men and women."

毎年発表されている世界の男女平等の度合いを測るランキングで、2016年、日本は144カ国中111位と過去最低の順位となってしまいました。特に政治や経済の分野で男女の差があるとされています。

Every year, a ranking that measures equality between men and women is released. In 2016, Japan was ranked 111th out of 144 countries, its lowest ranking ever. They say the biggest differences between men and women are particularly in the areas of politics and economics.

今日はこれに関連して、「学校生活で、男女共同で行ってよかったこと」をテーマに話し合いたいと思います。

In this class, we'll talk about "the good points of boys and girls doing things together at school."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

この学校は共学ですが、皆さんの中にはこれまで女子校や男子校にいたことのある人がいるかもしれませんね。そうした人は、そのときの話も思い出して経験を発言してください。

This school is co-ed, but some of you may have gone to a girls school or a boys school before.

I'd like those of you who have to tell us about your experiences.

今日は、男女が一緒にしてよかったと思った学校での活動について聞いてみましょう。どんな

ことがありましたか？

Today, I'd like to ask you about school activities that you were glad boys and girls participated in together. What kinds of things did you do?

Yoko:

合唱です。クラス対抗の合唱コンクールの時にそう感じました。

We sang in choir practice together. During competitions between classes, I felt that it was good to have both boys and girls.

Mr. Harrison:

よう子さんは女子校出身でしたね？

You went to a girl's school, right?

Yoko:

はい。女子だけの時よりも、男性が合唱に加わることで、低い声が増えます。それに、男性と女性は声も違うので、表現力より増えます。

Yes, I did. When boys sing in choir practice, there are deeper voices than when there are only girls. Also, because boys' and girls' voices are different, the singing becomes more expressive.

Sakura:

私は文化祭です。男女で関心や好みの違いがあるので、アイデアも増えます。多くの人に楽しんでもらえるようにするには、一緒に準備をしたのがよかったと思います。

I was glad that both boys and girls were involved in our culture festival. Because boys and girls have different likes and interests, we got more ideas. We wanted lots of people to enjoy themselves. We did all the preparations together, so lots of people enjoyed the festival.

Mr. Harrison:

さまざまな活動や勉強で、互いに助け合ったり、刺激しあったりできるそうですね。では、逆に別々に行ってよかった活動もあるのでしょうか？

When studying and participating in all kinds of activities, you can help each other, and stimulate each other, too. Well then, on the other hand, are there any activities that are better for boys and girls to do separately?

Sakura:

保健体育では、別々に授業をすることがありました。女性だけですと、悩みを話しやすくなるので、女子だけでよかったです。

We had separate classes in health and physical education classes. When it was just girls, it was easier to talk about our worries, so I was glad.

Yoko:

体育も、競技によっては男女一緒にすることが難しいことがあります。体の大きさや力の強さの違いで、ケガの心配が出る場合があります。

In physical education, it's sometimes difficult for boys and girls to do things together, depending on the kind of sports. With the difference in body sizes and strength, there's the possibility of injuries.

Mr. Harrison:

接触の多いスポーツでは男女別々の方が安全かもしれませんね。一方で、目的によっては、ルールを工夫して一緒に楽しむということもできるでしょう。

Yes. For sports that involve lots of contact, it's probably safer for boys and girls to play separately. On the other hand, depending on the purpose, it's also possible to adjust the rules so they can play together.

今日は学校生活について、男女が共同で活動することについて、皆さんの意見を聞いてみました。これからも、違いを大切にしながら、性別に関係なく、互いに助け合い、競い合えるといいですね。

Today we've talked about activities boys and girls do together at school, and we've heard your opinions. I hope you will continue to help and compete with other people regardless of their gender, while still valuing gender differences.

今日は、「学校生活で、男女共同で行ってよかったこと」をテーマに話し合いました。

Today we talked about "the good points of boys and girls doing things together at school."

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「クラウドファンディングとマネー」について、ディスカッションします。

The English and Japanese transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website (<http://www.radionikkei.jp/lr/>).

Next time, we will discuss "crowdfunding and money."

©NIKKEI RADIO BROADCASTING CORPORATION